

Dzino la Nangumi

Kuchokera ku *The Whale Tooth*, nkhani
yolembedwa ndi Jack London

Womasulira m'Chichewa: LULA PENSULO

Copyright © 2018 Lula Pensulo

All rights reserved.

ISBN: 26061991 28032024

Dzino la Nangumi*

M'zaka zimenezo, John Starhurst ankatumikira monga m'mishonale ku Fiji ndipo tsiku lina anatuluka m'nyumba yomwe ankakhala ku Rewa n'kulengeza kuti akufuna ku-mwaza uthenga wabwino kwa zifaniziro za Ambuye m'chigawo chonse cha Viti Levu. Mawu akuti Viti Levu amatanthauza “Dziko Lalikulu” ndipo chilumbachi china-patsidwa dzinali chifukwa chinali chachikulu kwambiri poyerekezera ndi zilumba zina zonse zomwe zinangoti mbwe-e m'chigawochi.

Ambiri mwa anthu amene ankakhala m'magombe achilumbachi anali ochita kubwera. Anthu amenewa anali amishonale, amalonda, asodzi komanso ena omwe anafika mokakamizika pachilumbachi, chombo chawo chitaluma mwala n'kubanduka. Komabe, ambiri mwa alendowa sankakhalitsa chifukwa cha mantha omwe ankabwera akamva zoti anthu apachilumbachi amadya anzawo. Ndipo chinthu choyamba chomwe munthu ankaona akingofika chinali utsi womwe ungangoti tolo-o m'makomo a mbandwa zapachilumbachi. Chimenechi chinali chizindikiro choti akuotcha nyama ya anthu kuti atsuke mkamwa.

Kunena zoonza, chigawochi chinali chouma kwa mbiri moti amishonale anali atamaliza kale nsapato zingapo poyesayesa kusakasaka anthu amitima yabwino. Koma n'zomvetsa chisoni kuti khama lawo linkangolowa m'ma-

dzi. Kuti munthu wodya nyama ya anthu akhale wompe-mphera, pankakhala matatalazi. Ntchito yolalikira Uthen-ga Wabwino sinkayenda molongosoka m'chigawochi moti kusuntha kwake kunali kofanana ndi kayendedwe ka nkho.

Pachimbachi panali mafumu ambiri omwe anale-ngeza poyera kuti alowa Chikhristu moti ena anayamba kupezeka kutchalitchi. Koma mafumu amenewa anali ata-mbwali otherratu chifukwa nthawi zina nkhwiru ikawa-gwira, ankavula kaye Chikhristu ngati jekete n'kuchipa-chika pansomali. Kenako ankabwerera kumoyo wawo wa-kale. Zimamveka kuti mafumu ena ankazemba n'kuma-kadya nawo nyama ya adani awo omwe ankawakhumba kwambiri. Kuderali anthu ankasangalala kwambiri kudya nyama ya adani awo, moti akamaona mdani wawo aku-yenda chapoteropo dovu likangokha chuchuchu. Ankaye-ndera mwambi wakuti, "Ukapanda kumudya, ndiye kuti akudya." Kunena chilungamo, mwambi umenewo unkao-neka kuti upitirizabe kugwira ntchito kwa nthawi yaitali kwambiri chifukwa nkhwiru ya anthu apachilumbachi sinkaona kuti munthu walowa Chikhristu.

M'chigawochi munali mafumu monga Tanoa, Tui-veikoso komanso Tuikilakila, omwe anadya anthu ambi-rimbiri pa moyo wawo. Koma pa onsewa, munthu wadye-ra kwambiri anali Ra Undreundre. Ra Undreundre anka-khala ku Takiraki ndipo ankati akadya munthu ankasunga chiwerengero chake pogwiritsa ntchito miyala yomwe ankaiwunjika pakhomo pake. Miyalayi inalipo 872 ndipo mwala ulionse unkaimira thupi la munthu yemwe anamu-khwasula. N'kutheka kuti muluwu ukanapitirizabe kukula zikanakhala kuti Ra Undreundre sanabayidwe kumsana ndi muvi pamene ankalimbana ndi adani ake ku Somo So-mo. Amene anamupha anali Naungavuli, ndipo anamu-

tenga n’kukamudya. Zinali zomvetsa chisoni kwambiri kuti Ra Undreundre, yemwe anatafuna anthu mazanamazana, anadyedwa ndi munthu yemwe anali ndi miyala 48 yokha basi.

Amishonale omwe anali m’derali sankagona tulo ndipo anali atalumira mano ntchito yothandiza anthu oterewa kuti asiye khalidwe loipali n’kuona kuwala kwa Mawu a Mulungu. Matupi a amishonalewa anali atanyombozoka chifukwa chodwaladwala malungo, komabe sana cheukire kwina pa nkhani yomenya nkondo polimbana ndi Mdyerekezi yemwe anagwira ukapolo anthu apachilumbachi. Iwo ankafuna atapeza njira zatsopano zogwirira ntchitoyi kuti akafikitse uthengawu m’madera akutali kwambiri. Koma zikuoneka kuti anthu a ku Fiji anali ndi mitima yokakala chifukwa ngakhale amishonalewa anayetsa kugwira mwamphamvu machekeka a uthenga wabwino, ambiri zinkawavutabe kusintha. Iwo ankalephereratu kusiya chikhalidwe chawo chodya anthu ndipo anatsimikiza mtima kuchita zimenezi pa nthawi yonse yomwe matupi a anthu akanapitirizabe kupezeka pachilumbachi.

Zimamveka kuti nthawi zina, mafumu ena ankapita kukaukira anzawo n’kugwira anthu ambirimbiri oti sangakwanitse kuwadya onse. Zikatero ankatumiza uthenga wachinsinsi kwa amishonalewa, n’kuwauza kuti akufuna kupanga mphwando ndipo akonza zoti adzaphe anthuwo n’kuwaotcha kuti atsuke m’kamwa. Amishonalewo akangomva zimenezi ankatumiza uthenga kwa mafumuwo kuti agula anthuwo pogwiritsa ntchito ndudu zafodya, nsalu, ndolo komanso zinthu zina. Akagula anthuwa, ankakhala m’manja mwawo ndipo ankawalimbikitsa kuti alowe Chikristu. Mafumu ankakatamuka kwambiri ndi malonda amenewa moti ankati akangomasula nyama yomwe agwira, ankapitanso kukagwira ina n’kutumizanso uthe-

nga wachinsinsi kwa amishonale aja.

Ndi pa nthawi imeneyi pamene John Starhurst analengeza zoti akufuna kumwaza uthenga wabwino m'chigawo chonse cha Dziko Lalikulu n'kuwonjola anthu ku ulamuliro wopondereza wa Belezebule. Iye analengeza kuti ayamba ndi kulowa m'katikati mwenimweni mwa chilumbachi, kutanthauza kumapiri omwe kunkachokera mtsinje wa Rewa. Anthu atangomva zimenezi anayamba kumudera nkhwawa kwambiri.

Aphunzitsi angapo a sukulu yomwe amishonalewa anatsegula, omwe anali mbadwa zapachilumbachi, anayesa kugwira mwendo wake kuti asayerekeze kuchita chibwana chimenecho ndipo ena ankamuuzza zimenezi misozi ikutsika. Amishonale anzake, omwe analipo awiri, anayesetsa kumuchonderera akusamba phulusa kuti asayerekeze kupita malo oopsa ngati amenewo. Nayonso mfumu ya ku Rewa inamuunikira bwinobwino kuopsa kopita kumapiriwo. Inamuuzza kuti anthu ake si amasewera ayi moti akhoza kukamuchita *kai-kai*, mawu omwe amatanthauza "kutafuna." Mfumuyo inamuuzanso kuti popeza inalowa Chikhristu, ndiye kuti kupita kwake kuphiriko kukhudza kwambiri ufumu wake. Ngati John Starhurst akanapitirizabe kuchita unkhutukumve n'kupita, ndiye kuti mfumuyi ikanakakamizika kumenya nkondo ndi mafumu akumapiriwo ngati atapezeka kuti adya m'tsogoleri wawo wachipembedzo.

Zoti mfumuyi singapambane itamenyana ndi mafumu akumapiriwo, inkadziwa ndithu. Komanso zoti anthu akumapiriwo akhoza kutsika ndi mtsinje n'kudzaukira mudzi wa Rewa n'kupha anthu ambirimbiri, inkadziwanso. Koma nanga ikanatani popeza m'mishonaleyu sankafuna kuuzidwa zochita? Ngati John Starhurst akanapitirizabe kuumirira maganizo ake n'kukachitidwa *kai-kai*

kumapiriko, ndiye kuti mudzi wa Rewa ukanakakamizika kumenya nkhondo yopanda tsogoloyi, yomwenso ikana-chititsa kuti anthu ambirimбири adyedwe.

Madzulo a tsiku limenelo, atsogoleri komanso mafumu ozungulira chigawo chomwe mtsinje wa Rewa unadutsa anapita kunyumba kwa John Starhurst kuti akamuthandize kusintha maganizo, koma makani ake anaposa a munthu wofula agalu. John Starhurst anauza amishonale anzake aja kuti sangaleke kufalitsa uthenga wabwino chifukwa cha mantha. Sanawabisire powatambasulira kuti sakugwira ntchitoyi mwa kufuna kwake, koma ndi Ambuye wakumwamba yemwe wamutuma kuti afalitse uthenga wabwino kwa anthu onse okhala ku Viti Levu. Ananenetsa kuti sangalole kuti anthu a chikhulupiriro chochepa amufooketse mpakana kulephera kumvera zimene Ambuye wamuuza kudzera m' masomphenya.

Nawonso amalonda omwe anali m'derali anapita kunyumba kwa John Starhurst kuti akamuuze kuopsa kwa malo ankapitawo. Koma John Starhurst sanawanyengerere ngakhale pang'ono moti anawadzudzula mosambira m'manja pofuna kuwongola maganizo awo.

“Maganizo anuwa ndi opotoka kwambiri. Akungo-sonyezeratu dyera limene muli nalo lomangofuna kuchita zinthu zomwe mungapindule nazo basi. Ine ndinabwera kuno kudzalengeza Uthenga Wabwino. Ndikufuna kupulumutsa munthu aliyense wosaopa Mulungu yemwe akuyenda mumdima pachilumbachi kuti aone kuwala kwa Mawu a Mulungu.”

Sikuti John Starhurst ankanena zimenezi chifukwa chozungulira mutu kapena kutengeka maganizo chabe ngati mmene ena amachitira. Iye anali munthu woganiza bwino bwino ndithu. Masomphenya omwe anaona ndi omwe anamulimbitsa mtima ndipo sankakaikira kuti utu-

miki wake uyenda bwino. Ngati Ambuye anali naye ndiye kuti akanamutsogolera pa ulendo wake wonse wopita kukalalikira komanso kukabatiza anthu akumapiri n'kuchititsa kuti uthenga wabwino ufalikire m'chigawo chonse cha Dziko Lalikulu. Kwa iyeyo kunali kupanda chikhulupiriro kumakaikira kuti Ambuye amuteteza n'kuonetsetsa kuti wabwerako wamoyo.

Pachilumba chonsechi, munthu yekhayo yemwe ankagwirizana ndi maganizo akewa anali Mfumu Ra Vatu basi. Mozemba, Ra Vatu ankapita kunyumba kwa John Starhurst n'kumakamulimbikitsa kuti agwire ntchito yofunikayi ndipo anamulonjeza kuti amuchirikiza pa ulendo-wu. John Starhurst anasangalala kwambiri kupeza munthu woganiza bwino ngati ameneyu. Kunena zoonza, Ra Vatu anasintha kwambiri chifukwa poyamba anali munthu wo-saopa Mulungu. M'mbuyomo, anali wakuda mu zonse. Kuda kwa thupi lake kunkangokhala ngati kunayambira mumtima. Ngakhaleenso zochita ndiponso zimene ankakhulupirira, zinalinso zakuda bi-i ngati kuseri kwa chikalaya. Koma atakumana ndi kuwala kwa choonadi mtima wake unasintha. Kupatulapo pa kuda kwa thupi lake, tso-pano Ra Vatu ankaona zinthu mwauzimu kwabasi kusi-yana ndi anthu ena opanda chikhulupiriro omwe ankao-pseza John Starhurst kuti asapite kukalengeza uthenga wabwino kumapiri. Ntchito za chikhulupiriro chake zinali zitayamba kale kuonekera moti nthawi zina ankanena kuti amafuna atabatizidwa.

N'zoonza kuti zaka zitatu zapitazo, Ra Vatu anasonyezanso chidwi chimenechi ndipo pa nthawiyo akanatha kukhaladi Mkristu, kungoti John Starhurst anamuletsa atazindikira kuti anali pamitala. Ra Vatu anali ndi akazi 4 ndipo anauza amishonale kuti akufuna kulowa Chikristu limodzi ndi akazi ake onsewo. Zikuoneka kuti Ra Vatu

sankagwirizana ndi zoti mwamuna wamphamvu zake akhale ndi mkazi mmodzi. Iye sankasangalala ngakhale pang'ono ndi khalidwe la amishonalewa omwe ankaletsa anthu kulowa Chikhristu chifukwa choti ali pamitala. Pofuna kuwasonyeza kuti nayenso ali ndi ufulu wosankha zimene akufuna komanso kuti iyeyo monga mfumu ndi munthu wolemekezeka kwambiri, anakwiya zedi moti anapita kunyumba kwa amishonalewo chikwakwa chili m'manja.

Atafika kumeneko, anakumana ndi John Starhurst ndipo sanachedwechedwe koma kuvunga chikwakwacho kuti amugwaule mutu. Mwamwayi John Starhurst anaona mwachangu tsokalo moti anazinda n'kumukumbatira mwamphamvu kuti asamuvulaze. Anachita izi kufikira pamene anthu anabwera kudzamupulumutsa. Anthu atamufunsa kuti amafuna kudula khosi la m'mishonaleyo chifukwa chiyani, Ra Vatu ananena kuti anapsa mtima atauzidwa kuti sizingatheke kuti abatizidwe chifukwa choti ali ndi akazi ambiri.

Iyo inali mbiri yakale tsopano moti pofika pano, anthuwa anali atakhululukirana ndi mtima wonse komanso ataiwaliratu zakale. Ra Vatu anali atayamba kubwera kutchalitchi mokhazikika. Koma sikuti anasudzula akazi ena atatu aja. Chilungamo chake chinali choti Ra Vatu anali wamitala yemwe analowa Chikhristu. Zikuoneka kuti pofuna kumukondweretsa, John Starhurst anamulola kuti azichitabe utchisiwu pongofuna kukhazikitsa mte ndere. Komabe, Ra Vatu anamutsimikizira John Starhurst kuti adzasiya mitala mkazi wake wamkulu, yemwe ankadwala kwambiri, akad zamwalira. Nthawi ndi nthawi ankamuza kuti ngati akuchedwa kusiya mitala, chifukwa chake ndi chimenechi.

John Starhurst anayenda ulendo wotopetsa kucho-

kera ku Rewa pogwiritsa ntchito bwato la Ra Vatu. Anka-yenera kuyenda pabwato limeneli kwa masiku awiri ndipo anatsimikiza mtima kuti sabwerera kwawo pokhapokha atakwaniritsa cholinga cha Ambuye. Iye ankati akaponya maso chapatali, ankaona phiri lalikulu lomwe mutu wake unali utalowa m'mitambo. Phirili linali pakati penipeni pa Dziko Lalikulu ndipo linali litakutidwa ndi chifunga. Kwa tsiku lonse, John Starhurst ankayang'ana phirili kukhosi kwake kuli dyokodyoko.

Maulendo ena ankapemphera chamumtima ndipo nthawi zina ankapemphera limodzi ndi Narau, yemwe anali mphunzitsi wa sukulu ya amishonale ija komanso mbadwa ya m'chigawo cha Rewa. Narau anali atakhala Mkhristu kwa zaka 7 tsopano. Zikuoneka kuti anaganiza zolowa Chikhristu atapulumutsidwa ndi m'mishonale wi-na dzina lake James Ellery Brown. Zomwe zinachitika ndi zoti Narau anagwidwa ndi mfumu ina yomwe inkafuna kumudya. Ndiye M'busa Brown atamva za nkhaniyi, ana-mugula modula kwambiri pogwiritsa ntchito ndudu zafo-dya zokwana 100, mabulangete awiri, komanso botolo lalikulu la makhwala opha ululu.

Pofuna kusonyeza kuyamikira kwake pa zimene Mulungu anamuchitira, Narau anaganiza zotsagana ndi John Starhurst paulendowu atapemphera kwa maola 20. Iye ankanena kuti anamva mawu kuchokera kumwamba akumuza kuti atsagane ndi m'mishonaleyū kukalalikira anthu omwe anali mumdimba wauzimu ngati mmene zina-lili ndi iyeyo asanaone kuwala kwa Mawu a Mulungu.

“Ndipita nanu limodzi mbuyanga,” anatero Narau.

John Starhurst anasangalala kwambiri ndi mzimu wodzipereka umene munthuyu anasonyeza moti anaya-mba kumuyamikira. Zimene Narau anachita zinamutsimi-kiziranso kuti Ambuye ali naye paulendowu moti ankatha

kudziona akuthandiza anthu enanso osawerengeka kuti asinthe ngati mmene anachitira Narau.

“Ineyo ndimaona kuti ndiliba mzimu wa Mulungu ndipo ndine chiwiya chofooka kwambiri pa ziwiya zonse za Ambuye,” anatero Narau atayenda ulendo watsiku lathunthu m’bwato muja.

“Uyenera kulimbisa chikhulupiriro chako Narau. Usalole kuti Mdyerekezi akupete ngati tirigu,” anamulimbikitsa motero m’mishonaleyo.

Pambuyo pawo pankabweranso bwato lina. Koma bwatoli linayamba kuwatsatira patadutsa ola limodzi. Zikuoneka kuti amene ankayendetsa bwatoli sankafuna kuti aonedwe ndi m’mishonale uja. Bwato limenelinso linali la Ra Vatu ndipo amene ankaliyendetsa anali Erirola. Erirola anali nsuweni wake wa Ra Vatu ndipo zikuoneka kuti ankamudalira kwambiri. Munthuyu anali atatenga dzino la nangumi m’dengu lomwe anakoleka paphewa pake. Iye sankasiya pansi denguli chifukwa katundu anaikamoyo anali wamtengo wapatali kwambiri. Linali dzino lalikulu zedi, mwina mainchesi 6 kutalika kwake. Komanso linali lokongola kwambiri moti linkaoneka ngati mnyanga wanjovu wokutidwa ndi chikasu chobwera ndi kukhalitsa.

Zikuonekanso kuti dzino limeneli linali la Ra Vatu. Ku zilumba za ku Fiji, munthu akatenga dzino ngati limeneli paulendo, zinthu zingapo zimayenera kuchitika. Unali mwambo wa anthu akumeneku kuti mafumu akatumiza nthumwi kuti ikapereke uthenga wofunika kwa mfumu ina, nthumwiyo inkayenera kunyamulanso dzino la nangumi. Munthu amene walandira mphatsoyi sankayenera kukana pempho la munthu amene wamupatsa dzinolo. Ena ankati akapereka mphatsoyi, ankapempha kuti munthu winawake aphedwe ndipo ena ankalipereka ngati chizindikiro choti akufuna kukhazikitsa mtendere pakati

pa mafuko awo omwe ankaonerana m'chipiku. Ndi Mfiji wakufa yekha amene ankakana kuchita zimene wape-mphedwa atalandira dzino la nangumi. Koma panalinso mafumu ena ogangalama omwe ankatha kumupotokola munthu khosi akazindikira kuti amawapatsa dzino la nangumu pongofuna kuwayesa.

Kumtunda kwa mtsinje wa Rewa, kunali mudzi wi-na womwe mfumu yake inkatchedwa Mongondro. John Starhurst anapuma kumeneko patsiku lachiwiri la ulendo wake. Zikuoneka kuti Starhurst ankafuna kuti m'mawa kukangocha angobulika n'kuyamba kuubabada wapansi n'kumakwera phiri lachifunga lija motsogoleredwa ndi Narau. Komabe asanagone, anthuwa anacheza kwa kanthawi. Mongondro anali munthu wachikulire. Iye anali wodekha komanso wochezeka kwambiri. Mfumuyi sinka-ona patali chifukwa cha vuto la maso komanso inkavutika ndi matenda a ntchetcha. Chifukwa cha mavuto amenewa, mfumuyi sinkakonda zankhondo. Choncho inalandira bwino kwambiri m'mishonaleyu. Inamupatsa chakudya komanso inayamba kukambirana naye nkhani zachipe-mbedzo.

Mongondro anali ndi maganizo opotoka kwambiri moti anatsutsa zonse zimene John Starhurst ankanena zokhudza Mulungu. Zimene zinachitika ndi zoti pamene ankacheza, kwinaku akuphwetsa nkhuuto wawo, John Starhurst anayamba kufotokoza nkhani yokhudza kulengedwa kwa dziko lapansi, yomwe imapezeka m'buku la Genesis. Ankaona kuti mwina akhoza kukopa mfumuyi n'kuchititsa kuti mudzi wake wonse ulowe Chikhristu. Atamaliza kufotokoza nkhaniiyi, anayang'ana nkhope ya Mongondro ndipo anaona kuti nkhaniiyi yamukhudza kwambiri. Mfumuyi isanayankhe, inayamba kaye yasuta fodya wake kwa kanthawi ikusonyeza kuti ili m'maganizo. Kenako inachoch-

tsa kaliwo wake pakamwa n’kuyamba kupukusa mutu.

“Zimenezo sizingatheke,” inatero mfumuyo. “Ineyo ndine munthu wamkulu tsopano monga mukuoneramu. Koma ndili wachinyamata ndinali wamphamvu kwambiri. Komanso ndinali munthu waluso zedi pankhani ya zosemasema. Koma ndingakuuzeni kuti kwa miyezi itatu ndinagwira ntchito mwakhama ndi kasemasema wanga kuti ndigobe bwato, bwato lakenso laling’ono, laling’ono kwambiri. Komatu ndanena kuti zinanditengera miyezi itatu yathunthu kuti ndipange bwato laling’ono ngati limenelo! Ndiye inu mukundiuza kuti dziko lonseli linapangidwa ndi munthu mmodzi—”

“Ayi, linalengedwa ndi Mulungu, Mulungu wam’mwambamwamba,” anatero m’mishonaleyo poidula mawu mfumuyo.

“N’chimodzimodzi,” anapitiriza Mongondro. “Si zomveka kuti muzindiuza pano kuti nthakayi, madzi, mitengo, nsomba, zomera, mapiri, dzuwa, mwezi komanso nyenyezi zinapangidwa m’masiku 6 okha! Ayi, zimenezo sizingatheke. Ndakuuzani kale kuti ndili wachinyamata ndinali munthu wamphamvu, koma zinanditengera miyezi itatu kuti ndimalize kusema kabwato kakang’ono kwambiri. Bambo, nkhani imene mwafotokozera yi ndi yongoo-psezera ana. Si nkhani yoti mungamafotokozere munthu wamkulu ngati ine n’kumayembekezera kuti ndiikhulupirira.”

“Ineyonsotu ndine munthu wamkulu,” anatero m’mishonaleyo.

“Zoonā, inudi ndinu munthu wamkulu. Koma musamaiwale kuti anthufe timaona zinthu mosiyana. Ndiye musandikakamize kuti ndizikhulupirira zimene muma-khulupirira. Kwa ineyo zimenezo si zomveka ngakhale pang’ono.”

“Komatu ine ndimakhulupirira kuti zinthu zonsezi zinalengedwa m’masiku 6 okha.”

“Ayi, pitirizani bambo, nayonso ng’ombe ili ndi ufulu wogwedeza mchira wake,” anatero munthu wachikulire wodya anthuyo chapansipansi.

John Starhurst ndi Narau atangopita kukagona, Erirola anafika mozemba n’kupita kunyumba ya Mfumu Mongondro. Atakambirana kwa kanthawi, Erirola anapereka dzino la nangumi lija kwa Mongondro.

Mfumu yokalambayi inagwira dzinolo m’dzanja lake kwa nthawi yaitali. Linali dzino lokongola kwambiri, ndipo zikuoneka kuti ikanakonda ikanalitenga. Koma itadya mutu, inaona kuti pempho lomwe linabwera ndi dzinolo linali lovuta kulikwaniritsa.

“Dzinoli ndi labwinodi kwambiri,” inatero mfumuyo ikusetekera milomo yake. Koma kenako inabweza dzinolo kwa Erirola ikupepesa.

Chakum’bandakucha nthanda itangooneka, John Starhurst anabulika n’kuuyamba wokwera phiri lija atavala majombo ake. Kumbuyo kwake kunkabwera Narau, ndipo anthu awiriwa ankatsogoleredwa ndi munthu wina wosavala yemwe anatomizidwa ndi Mongondro kuti awaperekeze kumudzi wotsatira. Pamene ankatulukira m’mudziwu, dzuwa linali litafika paliwombo. M’mbuyo mwa anthu amenewa munkabwera Erirola atanyamula dzino la nangumi lomwe linali m’dengu paphewa pake. Kwa masiku awiri, Erirola ankatsatira m’mishonaleyū n’kumauza mafumu kuti akhoza kuwapatsa dzinolo ngati atavomereza pempho lake. Koma mfumu iliyonse yomwe inauzidwa zimenezi inakana kwamtuwagalū. Mafumuwa ankati akaona m’mishonale yemwe anadutsa patsogolo pa munthuyu ankadziwa zimene akufuna kupempha. Mafumuwa sankafuna ngakhale pang’ono kuvomereza pempho loduka mu-

tu ngati limenelo.

Atanyamuka m'mudziwu, John Starhurst ndi Narau anapitirizabe kukwera phiri. Ulendo uno Eriola anaganiza zodutsa njira zachidule n'kuwapitirira. Ankaganiza kuti ngati atakafika kwa mfumu yotsatira m'mishonale uja asanafike, zotsatira zake zikhoza kukhala zabwino. Ankaona kuti mfumuyo ikhoza kuvomereza pempholo m'mishonaleyo n'kungodutsa moyera. Choncho anayenda mofulumira kwambiri n'kukafika m'mudzi wa mfumu Buli ya ku Gatoka.

Buli sankadziwa zoti kukubwera John Starhurst. Komanso anatengeka ndi kukongola kwa dzinolo, lomwe linali lochititsa kaso komanso losowa kwambiri. Posakhalitsa panachitika mwambo wopereka dzinolo. Buli anali atakhala pamphasa yake, kumbuyo kwake kuli anthu atatu omwe ankamuingitsira ntchentche kuti zisamutere. Pama-lowa panalinso nduna zake. Anthu amenewa anali okonzeka kulandira dzino la nangumilo, lomwe linatumizidwa ndi Ra Vatu. Posakhalitsa oingitsa ntchentche aja anayamba kuwomba m'manja komanso kusangalala monga chizindikiro choti alandira mphatsoyo. Nazonso nduna zija zinayamba kukuwa mwachisangalalo:

"A! woi! woi! woi! A! woi! woi! woi! A tabua levu! woi! woi! A mudua, mudua, mudua!"

"Posachedwapa kubwera anthu," anatero Eriola, ndipo anapumira kaye n'kupitiriza kuyankhula. "Anthu amenewo akubweretserani mphatso yochokera ku Rewa. Ra Vatu wakutumiziraninso majombo. Ndipo amene atabweretse majombowo ndi mnzake wapamtima, Mongondro. Mongondro watumiza majombowo limodzi ndi mapazi ake omwe. Iye waona kuti ulemu umenewu mulandire ndinu chifukwa iye tsopano ndi munthu wachikulire ndipo mano ake anatha kalekale m'kamwa. Musadere nkhwaza

mapazi omwe ali m'majombowo chifukwa mapaziwo abwera ndi mtendere. Umenewo ndi uthenga womwe anandituma kuti ndizakuuzeni.”

Chimwemwe cha Buli ndi anthu ake aja chinabala-likiratu atangomva mawu amenewa ndipo anayamba kumuyang'ana Eriola ndi diso loopsa. Vuto lalikulu linali lakuti anali atalandira kale dzino la nangumi lija.

“Nkhani ya kubwera kwa majombowa ndi yai-ng'ono, moti musade nayo nkawa,” anapitiriza kuyankhula Eriola.

“Ayi, zikanakhala kuti nkhani imeneyi ndi yai-ng'ono, Mongondro sakanatumiza majombowo kuno. Iye-yo akanawalandira limodzi ndi mapazi ake omwewo. Ubwerere kwa Mongondro ukamuuze kuti ndakana. Uonetsetsenso kuti majombo akowo asafike kuno.”

“Komatu apa ndiye tachedwa kwambiri mbuyanga mfumu,” anatero Eriola. “Tamvetserani, afika kaletu majombo aja.”

Posakhalitsa John Starhurst, ndi Narau anatulukira m'mudziwo kuchokera m'kanjira kopangidwa ndi mapazi komwe kanali m'phirimo. Majombo otchukawa anali kumapazi kwa John Starhurst. John Starhurst sanakhulupirire zimene anaona m'mudziwu. Zinali zoonekeratu kuti mfumu komanso anthu ake anali asanaonepo mzungu chibadwireni ndipo chilungamo chake ndi choti aka kanali koyamba kuti mzungu afike ku Gatoka.

John Starhurst anaona nyumba zokhala ngati zisakasa zomwe zinamangidwa m'mbali mwenimweni mwa phiri moyang'anizana ndi pamene panali mathithi omwe ankagwa kuchokera m'mwamba pachithanthwe china chachitali kwambiri. Malinga ndi mmene malowa analili, mudziwu unkangokhala ngati uli kumphanga moti dzuwa likaoneka kwa maola atatu okha patsiku. Kunalibe mako-

konati kapena nthochi. Munthu akangofika m'mudziwu, ankamva kulira kwakukulu ka madzi omwe ankakhuthuka kuchokera kumtunda n'kumagwera pachimwala chosadutsika chija.

Posakhalitsa anthu anamuperekeza kunyumba ya Buli. Atafika, Buli anatuluka m'nyumba mwake anthu angapo akumutsatira pambuyo.

"Ndabwera kwa inu kudzalengeza uthenga wabwino," anatero m'mishonaleyo popereka malonje ake.

"Wakutuma ndi ndani?" anafunsa Buli.

"Mulungu."

"Sindinayambe ndamvapo dzina limenelo," anatero Buli akumwetulira. "Kodi munthu ameneyo ndi mfumu yakuti?"

"Ndi mfumu yadziko lonse lapansi," John Starhurst anayankha mwaulemu. "Iye ndi Ambuye wakumwamba komanso dziko lapansi, ndipo ndabwera kudzakuuzani uthenga wochokera kwa iye."

"Kodi mfumu yanuyo yakupatsirani dzino la nangumi?" anafunsa Buli.

"Ayi, yandipatsira chinthu chamtengo wapatali kwambiri kuposa dzino la nangumi—"

"Ndi mwambo wathu kuno, kuti mfumu ikamatumiza uthenga izitumizanso dzino la nangumi," anamudula pakamwa m'mishonaleyo Buli. "Kodi mfumu yanuyo sidiwa zimenezi? Komansotu iweyo wayenera kukhala wopusa kwambiri kubwera kumapiri kuno chimanjama-nja. Taona, mfumu ina yowolowa manja yanditumizira dzino ilo," anatero Buli akuloza dzino lomwe analandira kwa Erirola lija.

Narau anadzuma mowawidwa mtima ndipo anatembenukira kwa John Starhurst.

"Limenelitu ndi dzino la Ra Vatu," Narau anano-

ng'oneza Starhurst. "Ndikulidziwa bwino kwambiri dzino limeneli. Apa ndiye paipa basi."

"N'zochititsa chidwi kuti Ra Vatu anakonza dongsolo loti tilandiridwe bwino," anatero John Starhurst akuyendetsa mkono wake modutsa ndevu zake zazitali n'kugwira magalasi ake omwe anakhala mopotoka pang'ono pamphuno yake yosongoka ngati pinto. Kenako anawasuntha mwaukadaulo kuti akhale pamphunoyo bwinobwino.

Koma Narau anadzumanso. Iye sankakhulupirira kuti m'mishonaleyu akuganizabe mobwerera m'mbuyo panthawi yoopsa ngati imeneyi. Ataona kuti m'mishonaleyo amupweteketsa, anayamba kubwerera m'mbuyo.

"Posachedwapa Ra Vatu abatizidwa n'kukhala Mkhristu," anatero Starhurst, "ndipo ndabwera kudzakuthandizandinso inuyo kuti mukhale munthu wokhulupirira."

"Ndi ndani wakuuza kuti ndikufuna kukhala wokhulupirira? Inetu sindikufuna kukhala Mkhristu," anatero Buli modzikuza. "Ndipo ndikuuze mosabisa mawu mnzanga, ngati umachoka kwanuko ukuwerengera kuti ukabwera kuno unditembenuza kuti ndikhale Mkhristu ndiye walembe m'madzi. Mwina mokukonda ndikuuziretu zimene zitakuchitikire kuno: mutu ndi thupi lakolo zilekana lero."

Kenako Buli anakodola ndi maso chimunthu china chadzitho chomwe chinayamba kuyenda mobwera chakutsogolo chikuyendetsayendetsa chikwakwa chake. Chimunthuchi chinali chakuda bi-i ngati khala ndipo Narau atangoona chimphonachi, analangiza mapazi. Iye anachoka pamalowa ngati mphenzi n'kukalowa m'nyumba ina yapafupi momwe anakabisala kuseri kwa mphasa. Posakhalitsa chimunthu chija chinavunga mkono wake kuti chigwaule khosi la John Starhurst. Koma mwamwayi,

m'mishonaleyo anazindikira mwachangu n'kuzinda ndipo anakumbatira chimunthucho ndi mphamvu zake zonse kuti chisapeze mpata woyendetsanso chikwakwacho n'ku-mulemba nacho pakhosi. Starhurst anagwira chimunthu-chi kwinku akuchonderera kuti chisamuphe.

“Zimene mukufuna kuchitazi ndi zoipa kwambiri,” anatero Starhurst. “Ine sindinakulakwireni chilichonse, komanso sikuti ndalakwira mfumu yanuyi ayi. Ndabwera kuno kudzangolengeza uthenga wabwino basi.”

Posakhalitsa kunayamba kutulukira anthu osawere-ngeka atanyamula zikwakwa zawo kumanja. Chifukwa choti Starhurst anagwira chimunthu chija, anthuwa anka-lephera kuchitapo kanthu.

“Ine ndi John Starhurst,” anapitiriza kufotokoza m'mishonaleyo. “Ndakhala ndikutumikira ku Fiji kuno kwa zaka zitatu, ndipo sindichita utumiki wanga kuti ndi-peze phindu lililonse. Komanso dziwani kuti sindinabwere kuno n'cholinga chodzayambitsa chisokonezo. Choncho palibe chifukwa choti mundiphire. Nanga mupindula chiyani mukandipha?”

Pa nthawiyo, khwimbi la anthu amaliseche lija linali litachuluka kwambiri. Posakhalitsa, wina anabutsa nyimbo ya imfa, yomwe ankainena kuti nyimbo ya ku uvuni. Ku uvuni kumeneku n'kumene ankaotchera nyama ya anthu. Nyimboyo inakolera mofulumira kwambiri moti phokoso lake linamiziratu mawu odandaula a John Starhurst. Koma iye sanayerekeze kusiya chimunthu champhamvu chija. Ankadziwa kuti akangoyerekeza kutero ndiye kuti mutu wake wapita. Erirola ataona zomwe zinkachitikazo anamwetulira, ndipo Buli anapsa mtima kwambiri.

“Kodi inu, n'chifukwa chiyani mwangoima ngati ziboliboli pamenepo!” anazazira Buli. “Zoonansenu

mukulephera kugonjetsa m'mishonale wofooka ngati mkaziyu? Tamukonzani mwamsanga musatitaitse nthawi! Anthu akugombe ayenera kudziwa kuti ife sitisekerera amishonale omwe amati akasowa zochita kwawoko amabwera kuno n'kumadzapusitsa anthu."

"Dikirani muona," anatero John Starhurst ali pakati pachigulu cha anthu osavala aja, "ndikugonjetsani nonse, kuphatikizapo mfumu yanuyo. Lupanga langa ndi Choonadi ndi Chilungamo, ndipo palibe amene angandigonjetse."

"Ndiyetu bwera kuno," anayankha Buli atamva mawu abwinobwinowa omwe m'makutu mwake anafika monga mawu achipongwe, "Ine chida changa ndi chikwakwa basi ndipo monga wanenera, chikwakwa changa-chi sichinganunkhe kanthu kwa iwe. Bwera udzandigonjetse ndi zida zakozo."

Chigulu cha anthu chija chinang'ambika pakati ndipo John Starhurst anatsala yekhayekha pakati pa anthu osavala omwe anangoti ndindindi zikwakwa zili m'manja. John Starhurst anali ataima moyang'anizana ndi Buli yemwe anali atatsamira chikwakwa chake chachikulu kwammbiri.

"Usanditayitse nthawi m'mishonale iwe. Bwera kuno udzandigonjetse," anatero Buli.

"Ndikubwera kwa iwe ndi lupanga la Mzimu, Choonadi ndi Chulungamo," anatero John Starhurst ndipo asanayambe kuyenda, anachotsa kaye magalasi ake aja n'kuwapukuta ndi malaya. Kenako anaiyedzekanso pamphuno yake yaitali ija. Atatero, anayamba kuyenda ngati nkhanu molowera kumene kunali Buli.

Buli ananyamula chikwakwa chake chachikulu chija n'kumadikirira.

"Choyamba ndikuuzeni kuti simupindula chilicho-

nse mukandipha,” anatero John Starhurst akuyandikira Buli.

“Yankho la zimene wanenazo chitapereke ndi chikwakwachi,” anayankha Buli.

Starhurst akasuntha pang’ono, Buli ankabwereza nso mawuwa kwinaku akuyang’ana m’ mishonaleyo mwachidwi kuti asamuchenjererenso n’kuzinda chikwakwacho monga anachitira ndi chimunthu chija. Pamenepa m’pamene John Starhurst—koyamba m’moyo mwake—anazindikira kuti moyo wake uli pachiswe. Iye ankadziwa kuti anthuwa akhozadi kumupha. Kenako anangoima njo-o, pakatikati pa chinyezi cha anthu osavalawo ndipo anaganiza zotula nkhwaza zake kwa Mulungu moti anayamba kupemphera mokweza.

Khwimbi la anthu osavalawo linangoti kakasi. Anthuwa ankadabwa kwambiri ndi njira za azungu omwe anali ndi mbiri yoti ndi anthu osagonjetseka. M’mudziwu, aliyense, ndi mwana yemwe, ankadziwa bwinobwino kuti azungu anali pachintchito chofuna kugonjetsa dziko lonse ndipo anali atayamba kale kugonjetsa masaveji achikuda pogwiritsa ntchito Baibulo, mfuti komanso malonda. Kwa ambiri mwa anthu omwe anali m’mudziwu, kameneka kanali koyamba kuona munthu wotere ali pakati pawo.

“Ambuye, muwakhululukire mphulupulu zawo anthuwa, chifukwa sakudziwa chimene akuchita,” anatero Starhurst. “O-o Ambuye! Mukhululukire dziko la Fiji. Mukhululukirenso anthu ake onse omwe sadziwa kusiyanitsa dzanja lawo lamanja ndi lamanzere. O-o Yehova, landirani pemphero langali kudzera mwa Mwana wanu, yemwe munamupereka n’cholinga choti tonse tidzapulumuke. Dzikoli ladzaza ndi mdima wandiweyani, komabe ndinu Mulungu wamphamvu ndipo mumadziwa kupulumutsa anthu anu. Chonde alanditseni m’manja mwa

Mdyerekezi. Tambasulani dzanja lanu n'kukhudza dziko la Fiji, kuti anthu am'chigawo chino, omwe amadya anzawo, afike pokudziwani molondola n'kudzapulumuka.”

Buli analephera kuugwira mtima. Iye anali atatopa ndi kudikira m'mishonale ankayankhulana ndi munthu wosadziwikayu.

“Iwe, kodi ukuyankhulana ndi ndani? Wazungulira mutu, eti? Ukufuna ndizidikira iweyo?” anatero Buli akuyendetsa chikwakwa chija mwamphamvu ndi manja onse awiri.

Narau, yemwe anabisala kuseri kwa mphasa, anamva kukuntha kwa chikwakwacho ndipo anangotsala pang'ono kudziipitsira chifukwa cha mantha. Kenako anamva nyimbo ya ku uvuni ija ikukolezedwanso. Nyimboyo inayamba kumveka mosonyeza kuti chigulu cha anthucho chikuchoka pamalowo. Pamenepo m'pamene anazindikira kuti m'mishonale wake wokondedwa akukokedwera ku uvuni. Chapansipansi anamva mawu:

“Musandikhwekhwereze ndikumva kupweteka!”

“Ine ndekha ndiye wamkulu m'dera lino, sindifuna zoti anthu azisewera nane,” anatero Buli.

Kenako anamva mawu a munthu wina akufunsa kuti:

“Kodi munthu wamagalasi uja wapita kuti?”

Ndipo mawu ena ambirimбири anayankha mogwirizana kuti:

“Akukokedwera ku uvuni kuti akaotchedwe!”

“Nanga wamantha uja wapita kuti?” winanso anafunsa.

“Wathawa kuti akapereke uthenga!” anatero wina ndipo gulu lina la anthu osavala linayamba kukuwa kuti: “Wathawa kuti akapereke uthenga! Wathawa kuti akape-

reke uthenga!”

Narau anadzuma mowawidwa mtima. Mawu omwe anthu osavalawa ankanena anali oona ndithu. Iyeyodi anali wamantha, ndipo palibenso china chomwe akanachita koposa kusokoloka kuseri kwa mphasa anabisalako n’ku-bwerera ku Rewa kuti akapereke uthenga woti m’mishonale wawo wachitidwa kanyenya.

**Nangumi* ndi nsomba yaikulu kwambiri yomwe imapezeka m’nyanja zikuluzikulu.

Mukhoza kupeza mabuku ena kwaulere pa linki iyi: [Lula Pensulo](#)